

TECNOLOGÍAS: Otras especialidades tecnológicas

Arranca el Diccionario Español de Ingeniería



Me gusta

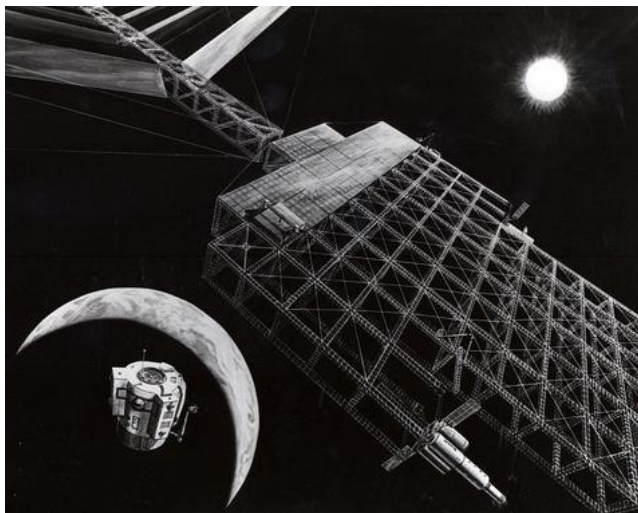


Tweet

¿Qué es un satélite de energía solar? ¿Y un buque de alta velocidad? ¿Existen los tractores forestales? Las respuestas se pueden encontrar en el nuevo Diccionario Español de Ingeniería, que desde este lunes se puede consultar en la web de la Real Academia de Ingeniería (RAI). La obra incluye 50.000 términos y es accesible para todos gracias a la colaboración con la Fundación ONCE.

Más información sobre: [diccionario](#) [ingeniería](#)

SINC | 07 abril 2014 14:00



Según el DEI, un satélite de energía solar –ilustrado en la imagen– es aquel, aún en fase de diseño y con una superficie de varios km², que pretende aprovechar la radiación procedente del Sol como fuente de energía. / NASA

La Real Academia de Ingeniería y la Fundación ONCE han publicado *online* el Diccionario Español de Ingeniería (DEI), el primero que cumple con los requisitos de accesibilidad y usabilidad, además de ser gratuito. La presentación de la obra se celebró hace unos días pero este lunes se ha abierto de forma oficial a todo el mundo, desde la sección [Diccionario](#) en la web de la RAI.

LO ÚLTIMO

Juan José N
Biológica de
de la biodiv
científica"

Los violinist
reconocen €

La isla de
emociones €

El ébola se €

Las Islas Ca
imagen del €

Arranca el D
Ingeniería

Los cimient
mundo

Investigado
nueve espe
Mauritania

Regular el p
tener un efe

Europa des:
unificada de
móviles

LO MÁS VISTO

1. Una tablilla prototipo re
2. Demuestra científica tie inmediato
3. ScienSeek contenidos

Conceptos como 'satélite de energía solar' –una futura nave de varios km² que aprovechará la radiación del Sol–, 'buque de alta velocidad' –un barco que transporta pasaje o carga a más 30 nudos– o 'tractor forestal' – que en lugar de moverse por los campos está diseñado para operar en los bosques– son solo algunas de las 50.000 entradas que recoge el diccionario.

La obra recoge 50.000 términos y se irá actualizando según surjan nuevos avances

Las búsquedas se pueden hacer de forma exacta o por aproximación dentro de 32 campos temáticos pertenecientes a nueve grandes áreas de la ingeniería y la tecnología (agroforestal, construcción, telecomunicaciones, seguridad y defensa, química industria, energía, ingeniería biomédica, ingeniería general, y astronáutica, náutica y transportes). En algunos casos se incluyen ecuaciones, diagramas y fotografías.

Aunque de cada término se ofrece su equivalente en inglés, el diccionario supone un espaldarazo al español como lengua científico-técnica, y al igual que el castellano, también se irá actualizando a medida que surjan nuevos avances y terminología. De hecho, cualquier usuario puede hacer sus propuestas para que sea valorada su incorporación. De momento el DEI arranca con la versión 1.0.

Según sus promotores, el valor de la obra es doble. Por una parte, el vocabulario técnico-científico enriquece el patrimonio cultural de un idioma que hablan 500 millones de personas como lengua materna (más otros 200 millones como segunda lengua). Por otra, también sirve de soporte a las actividades de la ingeniería hispano-hablante, como motor económico y generador de riqueza.

“La RAI es consciente de que velar por el uso correcto de este vocabulario, así como unificar sus criterios de uso entre todos los hispanohablantes refuerza la unidad del idioma”, destaca su presidente, el ingeniero agrónomo Elías Fereres.

Una década de preparación

La Real Academia de Ingeniería viene trabajando en este proyecto desde hace diez años con un equipo lexicográfico dirigido por el académico y director Antonio Colino, ingeniero de Caminos, Puertos y Canales, junto a más de 100 expertos. El corpus que ha servido de referencia han sido 1.500 diccionarios y 112 millones de palabras.

“Queremos ayudar a traductores, intérpretes y profesionales del mundo de la ingeniería a resolver sus dudas lingüísticas o de contenido respecto a los términos de esta actividad en español”, explica Colino.

Para elaborar el diccionario se contó con el apoyo económico inicial del entonces Ministerio de Educación y Ciencia, la Fundación Caja Madrid y ENDESA. Posteriormente se han unido la ONCE –a través de su compañía Technosite, que ha adaptado la web con sonidos para las personas con discapacidad visual–, así como la Universidad de Nuevo México (EE UU), muy vinculada a la evolución futura de esta obra.

Zona geográfica: España

Fuente: RAI

Comentar

QUEREMOS SABER TU OPINIÓN

Por favor, ten en cuenta que SINC no es un consultorio de salud. Para este tipo de consejos, acude a un servicio médico.

Nombre *

Email *

Comentar *

Acepto las normas de uso

Captcha *



ENVIAR

4. La historia siendo cier

5. El movimie puede gen

Tweets

sinc Agencia SINC
@agencia_sinc
Juan José Negro, directo Biológica de Doñana: "La requiere base científica" |
Abrir

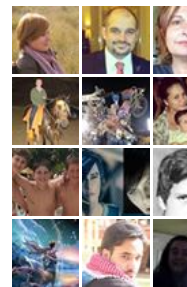
sinc Agencia SINC
@agencia_sinc
Según el @CREAF_ecol suelos fértiles son hasta eficientes en el uso del c
Mostrar Resumen

sinc Agencia SINC
@agencia_sinc
Si tienes dudas sobre inq Academia de Ingeniería p un diccionario online bit.ly/1
Mostrar Resumen

sinc Agencia SINC
@agencia_sinc
La expresión de una prot mejora del semen bit.ly/1
Twittear a @agencia_si

sinc Agencia SINC
Like

16,306 people like Agencia S



Facebook social plugin

Vasija de la muerte
Multimedia / SINC
3 people recommend

Las reinas de algu
parecen obreras / I
SINC
10 people recommend

Nuevo sistema par
cognitiva en el hog
/ SINC
5 people recommend

El cambio climático
continentes y aum-
conflictos armados
19 people recommend

Facebook social plugin